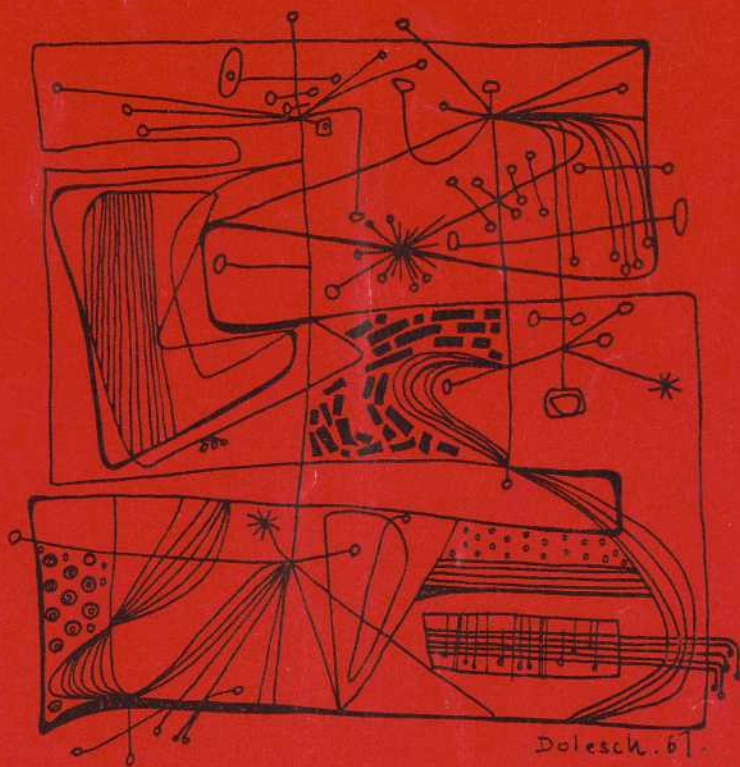


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

peu importe où...vous verrez
du MAURIER



almost everywhere you look
today...du MAURIER

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

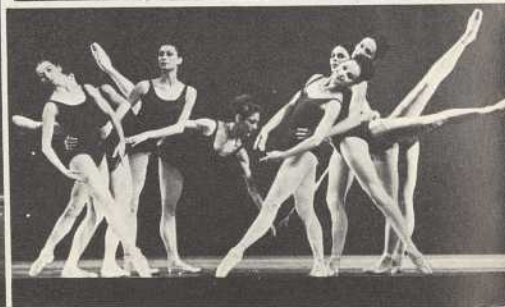
« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

La Suisse à l'Expo

The World Festival

Switzerland at Expo

présentent / *present*

SOLISTES SUISSES / *SWISS SOLOISTS*

AURÉLE NICOLET

flûte / flute

HEINZ HOLLIGER

hautbois / oboe

URSULA HOLLIGER

harpe / harp

JÜRIG WYTTENBACH

piano

Théâtre Port-Royal
Place des Arts, Montréal

6.VII.1967

PROGRAMME

“Réseaux” GILLES TREMBLAY
pour piano seul / *for piano alone*

“Spiele” HANS-ULRICH LEHMANN
pour hautbois et harpe / *for oboe and harp*

“Noctes” KLAUS HUBER
pour hautbois et clavecin / *for oboe and harpsichord*

Duo pour flûte et hautbois ROBERT SUTER
Duet for flute and oboe

ENTRACTE / INTERMISSION

“3 Sätze” JÜRIG WYTTENBACH
pour hautbois, harpe et piano / *for oboe, harp and piano*

“Elis” HEINZ HOLLIGER
trois Nocturnes pour piano / *three Nocturnes for piano*

“Polyphonie I” JACQUES GUYONNET
pour flûte alto et piano / *for alto flute and piano*

Quatuor pour flûte, hautbois, harpe et piano JACQUES WILDBERGER
Quartet for flute, oboe, harp and piano

NOTES SUR LA MUSIQUE
NOTES ON THE MUSIC

"RÉSEAUX"

Gilles TREMBLAY

pour piano seul / for piano alone

"Un premier réseau établit un champ sonore. La forme acoustique de ce champ (son formant) est ensuite développée à partir de ses intervalles ce qui donne naissance à d'autres réseaux susceptibles à leur tour de subir la même opération. Le réseau initial, fécondé par la superposition des réseaux issus de son développement, engendre chocs ("clusters") et retombées (étalements) qui contiennent en puissance, malgré leur verticalité, des répercussions dans le temps. L'écriture de piano est donc ici conditionnée par une répercussion de la matière dans le temps; puis réciproquement, une fois le temps acquis, par une transformation de la matière par ce temps..."

"A first network establishes a sound field. The acoustical shape of this field is then developed according to its intervals; this gives birth to other networks which can, in turn, be processed in the same way. The first network, enriched by the overlapping networks created by its own configuration, produces clusters and showers that contain potential time repercussions, even though they are vertical. The piano score is therefore conditioned by a repercussion in time; and conversely, once time has been acquired, by a transformation of matter by this time..."

GILLES TREMBLAY

"SPIELE"

Hans-Ulrich LEHMANN

pour hautbois et harpe / for oboe and harp

Le titre, qui signifie "Jeux", a été choisi en hommage aux oeuvres de Debussy, Becket et Stockhausen portant le même nom. Une des particularités de la pièce justifie aussi ce titre : les interprètes jouissent d'une certaine liberté dans le choix de données rythmiques et dynamiques, ce qui leur permet de réagir l'un en fonction de l'autre, à se renvoyer la balle, en un mot : à jouer.

The title, meaning "Games", was chosen as a tribute to similarly named works by Debussy, Becket and Stockhausen. The title is also justified by one characteristic of this work: a certain liberty is given to the performers as to the choice of rhythmic and dynamic aspects of their playing, which lets them react to one another, and literally "play a game". "Spiele", dedicated to Ursula and Heinz Hollinger, was composed in 1965.

"NOCTES"

1966

Klaus HUBER

pour hautbois et clavecin / for oboe and harpsichord

Composée en 1961, cette œuvre se divise en deux parties introduites par un bref "motto" qui peut également servir de conclusion. La première partie est une forme ouverte qui, dans ses différents centres de gravité, tend au silence, à l'immobilité. Elle est enrichie d'éléments d'improvisation. La seconde partie, de forme symétrique, est de caractère très

evanescente

statique; la musique émerge du silence pour s'y réfugier à nouveau à la fin. Un court épisode sépare les deux parties et revient à la fin comme "eductio". L'oeuvre s'achève dans un climat d'irréalité où le son dépasse à peine le seuil de l'audibilité.

"Noctes" was composed in 1961. It is divided in two parts introduced by a short "motto" which can also be used as a concluding element. This first part is an open form which has a tendency towards silence and immobility in its various centres of gravity. Certain elements permitting improvisation enrich this first part. The second part, built symmetrically, is very static; music emerges from silence and fades away at the end. The two parts are separated by a short episode which comes back after the second part as an "eductio" (exodus). An unreal atmosphere is created at the end when the music is barely audible.

DUO POUR FLÛTE ET HAUTBOIS

DUET FOR FLUTE AND OBOE

Robert SUTER

Robert Suter, professeur à l'Académie de musique de Bâle, a composé cette oeuvre à l'intention d'Aurèle Nicolet et de Heinz Holliger (en vue de leur concert à l'Expo) pour mettre en valeur la virtuosité des deux artistes et le jeu d'ensemble des deux instruments.

Robert Suter, who teaches at the Music Academy of Basle, composed this duet especially for the appearance of Aurèle Nicolet and Heinz Holliger at the World Festival. He wished to provide a work which would express the virtuosity of the artists and the "jeu d'ensemble" of the two instruments.

"3 SATZE"

Jürg WYTTENBACH

pour hautbois, harpe et piano / for oboe, harp and piano

Les "Trois mouvements" ont été écrits en 1963 et créés à Bâle. Chaque partie possède son tempo, ses proportions et son écriture instrumentale, sa personnalité bien définie. La première, "Tranquille", est statique et linéaire. Dans la seconde, "Rapide et violente", les registres, les tempi, les attaques et les intensités sont constamment variés. Le troisième mouvement retrouve le tempo du premier. Les trois mouvements ont un caractère commun : leur partie centrale constitue une sorte d'ostinato.

The "Three Movements" were written in 1963 and premiered in Basle. Each one of the three parts has a very distinct personality provided by its tempo, proportions and instrumental writing. The first part, "Tranquille" is static and linear. In "Rapide et violente", the second part, the registers, the tempi, the attacks and the intensities are constantly varied. The third movement adopts the same tempo as the first. All three movements have a common trait: their central part constitutes a type of ostinato.

"ELIS"

Heinz HOLLIGER

trois nocturnes pour piano / *three piano nocturnes*

Ces trois pièces composées en 1961 (seconde version en 1966) sont inspirées de l'image d'*Elis*, d'après Georg Trakl, monde de pureté paradisiaque à mi-chemin entre le rêve et la mort. L'oeuvre contient des rythmes indiens qui évoquent *Elis* par leur contenu symbolique.

These three nocturnes, composed in 1961 (second version, 1966), are inspired by Georg Trakl's "Elis", a world of paradise-like purity, halfway between dreams and death. Indian rhythms evoke "Elis" by their symbolical content.

"POLYPHONIE" I

Jacques GUYONNET

pour flûte alto et piano / *for alto flute and piano*

"Polyphonie I" s'inscrit dans un tryptique obéissant à une sorte de principe additionnel : piano, flûte alto, violon alto. La version finale comporte des interpolations d'orchestre en lesquelles l'invention initiale vient s'inscrire "en filigrane", engendrant un monde sonore dont les dimensions sont autres.

Dans la première pièce, flûte et piano tendent par moments à réaliser des complexes sonores indivisibles, qui ne se rapportent ni à la flûte, ni au piano mais recherchent, idéalement, un troisième caractère.

This work emerges as a triptych of piano, alto flute and alto violin. In the first part, at certain moments, the piano and the flute tend to achieve indivisible sound complexes which cannot be attributed to either one but seek, ideally, a third and distinct character.

A final version of "Polyphonie I" includes orchestral interpolations in which the original version appears as a "watermark", creating a dimensionally different world of sound.

Quatuor pour flûte, hautbois, harpe et piano

Jacques WILDBERGER

Quartet for flute, oboe, harp and piano

Ce quatuor, composé en 1967, fait largement usage des techniques des interprètes pour lesquels l'oeuvre a été conçue. Le flûtiste joue de trois instruments : grande flûte, flûte basse et alto. Le hautbois alterne avec le cor anglais. Le riche spectre sonore à disposition est mis à contribution tantôt pour réaliser une fusion des timbres, chaque instrument évoluant dans une texture polyphonique.

This quartet, composed in 1967, gives the performers for whom this work was composed an unusual opportunity to display their abilities. The flautist plays three instruments: the flute, the base recorder and the recorder. The oboe alternates with the English horn. The wide sound spectrum produced is used sometimes for a fusion of tones, and sometimes for a separation of each instrument's character in a polyphonic texture.

(Notes du Collegium Musicum Zurich)
(Notes from the Collegium Musicum Zurich)



HEINZ HOLLIGER

HEINZ HOLLIGER, né en 1939 à Langenthal (Suisse). Études à Berne, Bâle et Paris; composition avec Sandor Veress et Pierre Boulez. Premier Prix au Concours International de Genève (1959) et de Munich (1961); Prix de Soliste de l'Association des Musiciens Suisses (1960). Exerce une importante activité de soliste dans le monde entier. Plusieurs oeuvres ont été écrites à son intention.

Born in Langenthal (Switzerland) in 1939, he studied in Bern, Basle and Paris. Sandor Veress and Pierre Boulez taught him composition. He won the first prize at the international competition at Geneva (1959) and at Munich (1961); he also won the soloist's prize from the association of Swiss musicians (1960). Mr. Holliger is in great demand as a soloist and many works were written expressly for him.



URSULA HOLLIGER

URSULA HOLLIGER, née à Bâle. Études à Bâle et à Bruxelles. Lauréate du Concours International de harpe en Israël (1962) et Prix de Soliste de l'Association des Musiciens Suisses (1964).

Born in Basle where she studied as well as in Brussels. Award winner at the international harp competition in Israël (1962) she also won the soloist's prize from the association of Swiss musicians in 1964.

JÜRIG WYTTENBACH, né à Berne en 1935. Études musicales dans cette ville et au Conservatoire de Paris. Poursuit actuellement une double activité de pianiste et de compositeur. Il est en outre professeur aux Conservatoires de Berne et Bâle.

Born in Bern in 1935, where he studied music before studying at the Paris Conservatoire. He presently plays the piano and also composes music and he teaches at both the Bern and Basle Music Schools.



AURELE NICOLET



JÜRIG WYTENBACH

AURÈLE NICOLET, né en 1926 à Neuchâtel (Suisse). Études musicales avec André Jaunet (Zurich) et Marcel Moysse (Paris). Premier Prix du Conservatoire de Paris en 1947, premier Prix du Concours International de Genève en 1948. Flûte solo de l'Orchestre Philharmonique de Berlin de 1950-1959 et professeur à la "Hochschule für Musik" à Berlin, puis à Fribourg en Breisgau (Allemagne). Nombreux concerts dans le monde entier.

Born in Neuchâtel in 1926. He studied music with André Jaunet in Zurich and Marcel Moysse in Paris. He won the first prizes at the Paris Conservatoire in 1947 and at the International competition of Geneva in 1948. Solo flautist for the Berlin Philharmonic Orchestra from 1950 to 1959 and teacher at the Berlin "Hochschule für Musik", then at Freiberg (Germany). His concerts have been heard throughout the world.

Spectacles à venir au mois de juillet
Coming Attractions for July

Orchestre Symphonique de Montréal <i>Montreal Symphony Orchestra Opera Season</i>	July 7 - 23 juillet
Collegium Musicum de Zurich	July 7 - 8 juillet
The Odd Couple	July 10 - 15 juillet
Troupe de Danseurs d'Art Folklorique Japonais <i>Japanese Folkloric Art Dance Company</i>	July 10 - 15 juillet
Jeunesses Musicales : Gala des Gagnants/ <i>Gala of Winners</i>	July 16 juillet
Jeunesses Musicales : Finales / <i>Finals</i>	July 17 juillet
The Land of Smiles	July 17 - 22 juillet
La Comédie de Saint-Etienne	July 18-22, 24-26 juillet
Orchestre de la Fédération Internationale des Jeunesses Musicales <i>Orchestra of the International Federation of Jeunesses Musicales</i>	July 19 juillet
Ensemble Folklorique National de l'Algérie <i>Algerian National Folkloric Ensemble</i>	July 19 - 20 juillet
Orchestre National de la Jeunesse du Canada <i>National Youth Orchestra of Canada</i>	July 21 juillet
Fiesta Cubana	July 24 - 29 juillet
The Jack Benny Show	July 24 - 29 juillet
Ballet de l'Opéra de Paris <i>Paris Opera Ballet</i>	July 25 - 29 juillet
Récital : Tortelier, Violoncelle / <i>Cellist</i>	July 27 juillet
Récital de Musique Française	July 28 juillet
Récital : Perlemuter, Piano	July 29 juillet

BUREAU DES BILLETS / *BOX OFFICE* : PLACE VILLE MARIE
TÉL. : 397-8410

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.
This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlote POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	José FOREST	Jane MERRICK
Rae ACKERMAN	Kenneth FRANKEL	Betty MORRIS
Serge ALLAIRE	Denys FRAPPIER	Janine NADON
Christopher BANKS	Michèle GAY	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Louise GIRARD	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	David GORRING	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Peter GOSLETT	André OUMET
Normand BISAILLON	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Richard BLACKHURST	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Marc BLANDFORD	Pat HANLEY	Robert du PARC
Lucille BOILY	Janet HARPER	Michel PARENT
Jean-François BONIN	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Raynald BORDELEAU	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNELL	Richard POCHINKO
Shirley BRASS	Gerry HILL	André RACICOT
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	Thomas RADFORD
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Gisèle RAINVILLE
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Monique RENAUD
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Beverley ROBERTS
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Pierre Gil SAINDON
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Rosario SAURIOL
Francine CHALOULT	Theresa LAMER	Josephine SHERIDAN
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Ron SINGER
Micheline CHEVRETTE	Lois LAWSON	Celine SMITH
Lily CHIRSNER	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Normand CHOQUETTE	Gérard LEPINE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Alistair DEIGHTON	Louise-Anne MARCHAND	Alice VONCK
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Donald WALKER
Anna-Maria DIRLICK	Esther MARTEL	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Paula MARTIN	Al WALLIS
John ELLIS	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Jean-Louis FAURE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
Lyse FONTAINE	Allan MEROVITZ	Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle
of UltraLucent Pressed Powder*

CHAPEAU
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK



© 1966 MAX FACTOR & CO

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules
et les imperfections.... A finish so nearly nude
it could be nothing at all, and yet so perfectly
blended that flaws, tiny lines and
imperfections seem to disappear.*

MaxFactor





THE UNIVERSITY OF CHICAGO